	Regis	trations are open for stu	<u>dents on Little Scien</u>	ce Library	_	Information bulle	tin for foreig
Classes	Day	7th (Sunday)	Let's observe	e through the microscope in			160 m
in	to	7th (Sunday)	how many tir	mes the cell can be divided			
n October	to start	20th (Saturday) 21th (Sunday)	Let's build a	n engine which spins slowly		Friendship	
Attention hours :		:00 p.m. Participation fee : 100	Yen				
Target :	•	chool students and older				Shouhi seikatsu soudan	
Place :		e Building (Chiisana Rika kan)			治	う費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだ)	61)
4		ind tell us : ① Desired course ②	School name - School you	r. Croup f		tion about troubles, doubts relationed to produc	
How to apply :					i		
Describer		Address · Telephone number (5)	•	and And Transidence (1	accepted at any time. Please notify us in advan	
Reception hours :		Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.	(Except inursaays , Fridays	ana sra luesaays)	i	day • Friday (Except Holidays)	
For inquiries :	Chiisana Riko	a kan 🕾 0548-34-5533			from 9:00 a.m. ~ 4		For the
-					Information : Indu		reser
		018 you can pay the mu			250	548-33-2122	
			banks, but from April 2018 ye	ou can pay these taxes anytime (24hs)	I	Suku Suku Hiroba	
throughout the year at all o	convenience sto	res nationwide.			↓ すくすく広場(ひ	ろば) Exchange between children	精
D Payment of the municipo	al taxes				When : In Octobe	<u>r 13th</u> (Saturday). from : 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	
Residential tax, fixed assets,	, real property, li	ght vehicles, national health insura	ince, water and sewage fees	<i></i>	Place : will be held	d at Chuosho Taiikukan.	
2 The payment slip (noufu	usho) will be cho	inge			Target person : Fo	r parents and children before entering at kinderg	garten. wish
From April 2018, a bar code	e will be printed	on the payment slip. The total amo	ount of water and sewage wi	II be printed on the same payment slip.	Contents : To play	with Daichan teacher. Free participation.	Place
Please pay the fee until the	e deadline. You d	can also continue to paying the ta	xes at the City Hall or a bank		2 0	548-32-3401	
		enience stores nationwide listed be				Muryou houritsu soudan	
-	-	op, lawson, Lawson store 100, Sunki				料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん	.)
(it is written on the back of			os, Daily Tamazaki, Minik, Ore.	···		Free Legal Advice	/
					I Turica a month in	, and the second s	
		the following payment slips			1	October 3rd (Wednesday) and 17th (Wednesd	
\gtrsim If the bar code is not prin			2	MILE INCO. MILE STORE O Store Store Mile Store		3:30 p.m. (20 minutes by a person)	<u>Octo</u>
Î.		y and can not read the bar code.	222	Annu a Annu		a City Hall at the Conference room. For those	and
\updownarrow When the period for the				ADM CONTRACT AND ADMINISTRATION OF A DECEMBER OF A DE	1	an appointment, please make a reservation.	
₩ When the original amou				TREE		eral affairs department	Inform
$rac{1}{3}$ If the total amount of ta	ax bills exceeds 3	00.000 yen.		A Constant of the Constant of		<u>548-33-2131</u>	0
\precsim When the payment slip v	was printed befo	ore March 31th 2018.		and the second of the second of the second of the second	¦ S	hihou shoshi kenri yougo soudan	
Information : About the mu	unicipal taxes : $ au$	0548-33-2109 About the water fe	ees : 🛱 0548-33-2127 and sev	wage fees : 🛱 0548-33-1100	☐ 司法書:	士権利擁護相談(しほうしょしけんりようご	そうだん)
1	∽ 便利な「口座捌	長替」を、ぜひご利用ください。 Please us	se the convenient account tr	ansfer for the payment.	1	Advice on protection of rights	——————————————————————————————————————
·					- 1		
	Inform	ation of the provincial c	dministration of Yos	hida's park	In October 17th ()	Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.	<u>^ </u>
- COR		For inquiries : Yoshida K		-		and the second sec	FY Y A Minor
		rporated Non Profit Organ				ase make a reservation.	% Λ Λ Χ <u>7th.</u> 1
While you are attending				this mini-course you will learn Bits of	-1		
		within the park, working and taki		,		e : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ((Haatofuru) Inform
knowledge about garde		(0.00	Place : Within the	A State of the sta		<u>548-34-1800</u>	
Day and time : October		from <u>9:00 a.m.</u>	Participation fee			Shimpai goto Soudan	
Contents : For caring the	e Violets.		(Advance regist	ration is unnecessary)		心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)	
Things to bring : Gloves, c	a pair of glasses	s. (for those who would like for d	etail work)			Consultation about worries	
r					2 times a month :	<u>October 10th</u> (Wednesday) and <u>24th</u> (Wednesd	day) In <u>Oc</u>
	児童手	当(じどうてあて)を支給	給(しきゅう)します		1st floor of the Ker	nko Fukushi Centa building (Haatofuru)	from from
		We will pay the Child	Allowance	e s	From : 1:30 p.m. ~	4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)	
Target persons : For those	e who have rec	eived this subsidy at the end of §	September (including the b	eneficiaries of	Information : Heal	th and Welfare Center.	Infor
the special interim allow	vance)				m 05	548-34-1800	san e
Reference period of the	,	e : June ~ September .				Kodomo no soudan shitsu	
Date of bank transfer : O				and the second sec		子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)	and a set
		kushi Bumon 🕾 0548-33-2153		a 2 o		Children's consultation room	and the second s
						week Tuesday and Friday.	Evon
+			where the black and the second	2017 October 1st			Every
		<u> 2)なお知(し)らせ Impo</u>			-	oon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30	
			-	seal registration (Inkan shoumeisho)		ity Hall) at the Education Counselor's room. For t	
				n as copy of resident record (Jyuuminhyo)		an appointment, please contact us in advance	
v ,			,	ne certificates and to use this service	-	etariat of Education Board.	cons
You will be able to obtain	the copy of resid	dent record, certificate of seal regis	stration, copy of the family re	gister Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.	205	548-33-2151	
Operation hours : every do	ay from 6:30a.m.	~11:00p.m. (except the period De	cember 29th~January 3rd an	d days for system maintenance)	!	🕾 便利な電話番号表(べんりな	ょでんわばんごうひょう
You can get the certificate	es at designated	convenience stores such as: Circle	e K & Sunkus, Seven Eleven, F	amily Mart, Ministop, Lawson, etc	牧之原警察署	(まきのはらけいさつしょ)	Police Station
that have a multi-function	n printer. Necesso	ary items : MY NUMBER CARD, secre	et numbers (4 digit numbers)	and money for the fees.	榛原総合病院	(はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Ho
The certificates obtained c	at convenience :	stores cannot be returned and car	nnot be reimbursed.		ハローワーク榛原	〔(ハロ―ワークはいばら)	Hello Work Haiba
		consecutively the MY NUMBER CAR		you need to register a new		(しまだねんきんじむしょ)	Pension Office

島田税務署(しまだぜいむしょ)

静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

password at the City Hall.



Kenshin soudan no ao annai (確認相談のご案内―けんしんそうだんのごなんたい) Information about medical appointments

十日(ちょう)			edical appointments	
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)	
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours	
Consultation about baby's health	Babies and infants	October 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00	
For the age of 7 months	Born in March 2018	October 18th (Thursday)	9:00 ~ 10:00	
For the age of 1year	Born in October 2017	October 9th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00	
For the age of 1 year and 6 months	Born in March 2017	October 9th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00	
For the age of 3 years	Born in September 2015	October 10th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00	
For the age of 2 years	Born in October 2016	October 12th (Friday)	9:00 ~ 10:00	
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in April 2016	October 12th (Friday)	13:00 ~ 14:00	
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in April 2015	October 12th (Friday)	14:30 ~ 15:30	
母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)	肝炎(かんえん)ウ	ライルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エ	イズ検査(けんさ)、	
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45	骨間	随(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけ		
Issuance of Maternal and Child Health Handbook	Consultation of Hepatitis, co	onsultation about virus, exams, SIDA		
Every week on Mondays	exams, acceptance for registration of bone marrow donations.			
at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.	問合先(といあわせさ	き) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ)	(予約制(よやくせい))	
	Information : at Ch	ubu Health Center (reservation is requir	red) 🕾 054-644-9273	
• BC(- G予防接種(よぼうせっしゅ)・ vaccir	ation against BCG		
BCG予防接種(よぼうせっしゅ)) 10月3日 (水) vaccination again	st BCG on October <u>3rd (</u> Wednesday)		
受付時間 (うけつけ	じかん) 13:00~13:30 Attentio	on hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.		
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice w	vas ended.健康(けんこう)カレンダー	-」で接種日(せっしゅび)を 確認(かくにん)して	てください。	
Please verify the date of vaccination and make the confirma	tion through by health calendar.			
町民(ちょうみん)健	康(けんこう)相談(そうだん) <u>10月1</u>	<u>ヨ(月)</u> 9:30~11:00		
Health consultation for citizens. In October 1	l <u>st</u> , once a week on <u>Monday</u> fron	n 9:30 a.m . ~ 11:00 a.m. よりよい健康(I	ナんこう) づくり	
のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそう	うだん)に応(おう)じます。The Public I	Health nurse •a dietician will advise you		
individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけん	んさ)・体組成測定(たいそせいそ	くてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪率	🤨 👳	
(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(き	そたいしゃりょう)など)The me	asurement of the		
blood pressure, urine, weight, body composition, body fat p	ercentage, muscle mass and ba	sal metabolism.		
Support program to quit the smoking	禁煙(きんえん)†	ナポート		
Tarjet : For those who want to quit smoking.	対象(たいしょ	う) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう) ⁻	する人(ひと)	
* Enforcement at any time.	※随時実施(ず			

October(日) Days (10月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays Sunday KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) 🛛 🕾 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5 Monday

0	Monady	
14	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) $\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \$
21	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) 🖀 0548-28-6667
28	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) 🖀 $0.548 - 34 - 1001$

問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) 🕿 0548-32-7000 変更することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

■診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours:9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

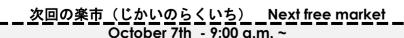
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

【備考: (びこう) nota:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

10月1日から国民健康保険証(こくみんけんこうほけんしょう)がかわります The National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) Card will change from October 1st

From October 1st (Monday) the color of the National Health Insurance Card will change to cream color. The new card will be sent by mail until October 1st. When you receive the card please verify if the address, name and date of birth are correct. Please use the new card from October 1st if you need to see a doctor. Information : at the Citizens section Chouminka Kokuho Bumon 😤 0548-33-2103





at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

边強会(べんきょうかい)の日(ひ)(毎月(まいつき)) 第(だい)1〜第(だい itudy group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
tudy group on the 1st. and and ard Wednesdays of eveny menth
budy group on me rsr, zha ana sia weanesaays or every monim
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円
ime : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen
昜所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」2階(かい
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうき
ponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friends)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) 🕾 0548-33-2

地方公共団体で使われている便利な言葉や表現を学びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

羽尾健康保険(こくみんけんこうほけん)Kokumin Kenko Hoken = means National Health Insurance (Public Insurance 国民健康保険へ加入(こくみんけんこうほけんへかにゅう)Kokumin Kenko Hoken e kanyuu = means joining to National Health Insurance は会保険(しゃかいほけん)Shakai Hoken = means Social Insurance (Private Insurance of companies, etc…) **社会保険へ加入(しゃかいほけんへかにゆう**)Shakai Hoken e kanyuu = means joining to Social Insurance 国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい)Kokumin Kenko Hoken Zei = means National Health Insurance Tax 国民健康保険税を納付する(こくみんけんこうほけんぜいをのうふする)Kokumin Kenko Hoken Zei wo noufu suru = means to pay he National Health Insurance Tax. Some persons says ほけんぜいをおさめる(Hoken Zei wo osameru)

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ: **MY NUMBER** - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : **0570-20-0291** English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → • Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

大切なお知らせ - Importante notice 毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 😁 0548-33-2109

国民健康保険税 第3期(こくみんけんこうほけんぜい だいさんき)

Payment of 3° Term of the National Health Insurance tax

Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants

	Day and time : September 23th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In	case of rainy w
1	Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area	Contents :
	For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river)	🕾 0548-32-7

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination?

	The specific medical examination is an exam to detect the metabolic syndrome that is cause
	such as : blood test, urinalysis, body measurement, blood pressure check, cholesterol and oth
	This health check is an important health examination to find a dicease related to the lifestyle
' i	exercises.
1	Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons betw

On september 17th (weare
On September 26th (Wedne
On October 3rd (Wednesda
On October 6th (Saturday)
Informa

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

